

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy, kto okaleczy swego bliźniego* – tak, jak uczynił, uczyni się jemu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto okaleczy człowieka, uczynią mu tak, jak on sam uczynił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto też ranił swego bliźniego, niech mu uczynią tak, jak on uczynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto by też oskaradził bliźniego swego, według tego, jako uczynił, niech mu się stanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by oszpecił kogokolwiek z sąsiadów swoich, jako uczynił, tak mu się stanie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ktokolwiek skaleczy bliźniego, będzie ukarany w taki sposób, w jaki zawinił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli kto okaleczy swego bliźniego, uczyni mu się tak, jak sam uczynił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ktokolwiek skaleczy swego bliźniego, należy mu uczynić to samo, co on uczynił:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, kto skaleczył bliźniego, będzie ukarany w taki sposób, w jaki zawinił:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto zada ranę bliźniemu, temu mają uczynić to samo, czego on się dopuścił:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli człowiek wyrządzi cielesną szkodę swojemu bliźniemu, będzie ukarany według [tego, jak poważna jest szkoda], którą wyrządził.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо хто завдасть вадy ближньому, так як зробив він йому, так само йому буде вчинено.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto by przyprawił o kalectwo swojego bliźniego jak uczynił, niech mu się stanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli ktoś spowoduje u swego towarzysza jakieś uszkodzenie, to jak on uczynił, tak należy uczynić jemu.

¹⁾ bliźniego, תָּמִיךְ ('amit).